

## HAPPY SUKKOT – סוכות שמח

## {a freylekhn sukes} א פריילעכן סוכות

## ICON FESTIVAL OCTOBER 11-16



### חדשות האגודה – אוקטובר 2022 The Israeli Society for Science Fiction and Fantasy

**תל אביב:** מועדון הקריאה יערך במסגרת פסטיבל אייקון ויעסוק בספר "קבצנים בספרד" מאת ננסי קרס. המועדון יתקיים ביום חמישי, 10.13 ב-19:00. יש להירשם כאן:

<https://www.program.icon.org.il/2022/event/%d7%9e%d7%95%d7%a2%d7%93%d7%95%d7%9f-%d7%a7%d7%a8%d7%99%d7%90%d7%94->

**מנחה:** דפנה קירש. <https://www.program.icon.org.il/2022/event/%d7%9e%d7%95%d7%a2%d7%93%d7%95%d7%9f-%d7%a7%d7%a8%d7%99%d7%90%d7%94->

**ירושלים:** לפרטים על המפגשים של המועדון הקריאה ניתן להצטרף לקבוצת הפייסבוק: **מועדון הקריאה הירושלמי של האגודה**, או ליצור קשר במייל עם מרכזת המועדון בירושלים - **גלי אחיטוב**, ולהצטרף לקבוצת הוואטס'אפ של המועדון.

כל האירועים של האגודה מופיעים בלוח האירועים (שפע אירועים מעניינים, הרצאות, סדנאות, מפגשים ועוד)

לקבלת עדכונים שוטפים על מפגשי מועדון הקריאה ברחבי הארץ ניתן להצטרף לרשימת התפוצה או בדף האגודה בפייסבוק.

Society information is available (in Hebrew) at the Society's site: <http://www.sf-f.org.il>

### This month's roundup:

- More Yiddish-related SF material dedicated to my dear departed father, David Botwinik (ע"ה - ה'תש"ח):
  - Chapter C of "Kamf-Nign" Yiddish SF short story by Leybl Botwinik (with English translation)
- Book review: "More Zion's Fiction"
  - Story #09: "The Thirteenth Fairy" – by Nadav Almog

Our usual tidbits from the Web – in our next issue.

– Your editor, Leybl Botwinik



Image: Jose Sanchez - U.S.O. - Off the Coast of Mexico (2022)

**Yiddish-related SF material**

**“קאמף-ניגון” [KAMF-NIGN=Battle Melody/Tune] Chapter C - by Leybl Botwinik**

האָט הנאה! [Hot hanoe = Enjoy!]

<p><b>Chapter C</b></p>	<p><b>קאפיטל ג'</b></p>
<p>When the research ship returned from its exploratory trip to the planet where huge energy waves had been detected, a special meeting of the most important officers was called. They gathered to hear the reports of what had been discovered.</p>	<p>ווען דאָס פּאַרש-שיפל איז צוריקגעקומען פון זײַן אויספּאַרש-שפּאַציר צום פּלאַנעט פון וואָנען עס זײַנען דערשפּירט געוואָרן ריזיקע ענערגיע כּוואַליעס, איז צוזאַמענגערופן געוואָרן אַ ספּעציעלע זיצונג פון די וויכטיקסטע אָפיצירן. זיי זײַנען זיך צוזאַמענגעקומען כּדי אויסצוהערן באַריכטן פון דעם וואָס איז אויסגעפונען געוואָרן.</p>
<p>As leader of the research expedition, Mananda-Tshur was the first to speak.</p> <p>— "Highly esteemed commander Balaka-Tshur, Light of our Knowledge, Firm Pillar of our War Strength, Defender of the Children and Eggs of the Mother Home."</p> <p>This is how she opened her report, adding the formal and traditional titles, and at the same time the ceremonial 'Defender', to awaken in those gathered, the longing for the families that were waiting for them. At the same time, she did not forget to rub her two antennae on her head, as a sign of respect.</p>	<p>ווי אָנפירערין פון דער פּאַרש עקספּעדיציע, האָט מאַנאַנדאַ-טשור געהאַט דאָס ערשטע וואָרט.</p> <p>— "הויך געשעצטער קאָמאַנדיר באַלאַקאַ-טשור, ליכט פון אונדזער וויסן, פעסטער זײַל פון אונדזער קריגס-קראַפט, פּאַרטיידיקער פון די קינדער און אייער פון דער מוטער-היים."</p> <p>אַזוי האָט זי געעפנט איר באַריכטס וואָרט, צוגעבנדיק די פּאַרמעלע און טראַדיציאָנעלע טיטלען, און גלײַכצײַטיק דעם צערעמאָניעלן 'פּאַרטיידיקער', כּדי צו וועקן בײַם עולם די בענקשאַפט צו די משפּחות וואָס ווארטן אויף זיי. דערבײַ, האָט זי ניט פּאַרגעסן צו רײַבן מיט די צוויי אַנטענען אויף איר קאָפּ, ווי אַ סימן פון דרך-ארץ.</p>
<p>— "Deputy-commander. Distinguished officers," she continued.</p> <p>The Deputy-commander was not actually in the hall, but everyone knew that he was 'listening to everything' even if only with 'one ear', because his entire concentration was nevertheless devoted to detecting possible sources of energies.</p>	<p>— "וויצע-קאָמאַנדיר. אָנגעזעענע אָפיצירן," האָט זי פּאַרגעזעצט.</p> <p>דער וויצע-קאָמאַנדיר איז טאַקע אין זאַל ניט געווען, אָבער אַלע האָבן געוואוסט אַז ער 'הערט זיך צו אַלץ צו' אפילו אויב נאָר מיט 'איין אויער', ווייל זײַן גאַנצע קאָנצענטראַציע איז דאָך געווען געווידמעט צו דערשפּירן מעגלעכע מקורים פון ענערגיעס.</p>
<p>Mananda-Tshur turned from looking at the commander and turned to the crowd of officers:</p> <p>— "You yourself will understand from my report why I think that our effort is in vain, and that we should return home."</p> <p>This immediately led to a whispering and quiet squabbling between the officers. The commander partially got up and gave a blow on the floor with his tail, to silence the crosstalk in the background.</p> <p>— "Well, go on! Tell us what you found out..." and he sat down again.</p>	<p>מאַנאַנדאַ-טשור האָט זיך אויסגעדרײַט פון קוקן אויפן קאָמאַנדיר און האָט זיך געוואָנדן צום עולם אָפיצירן:</p> <p>— "איר וועט אַליין פּאַרשטיין פון מיין באַריכט, פּאַרוואָס איך מיין אַז אונדזער מי איז אַן אומזיסטע, און אַז מיר זאָלן זיך אומקערן אַהיים."</p> <p>דאָס האָט גלײַך דערפירט צו אַ שושקען זיך און שטילן קריגערײַ צווישן די אָפיצירן. דער קאָמאַנדיר האָט זיך טיילווייז אויפגעהויבן און געגעבן אַ קלאַפּ אויף דער פּאָדלאָגע מיט זײַן עק, אײַנצושטילן די צווישנרייד.</p> <p>— "נו! נו! דערצייל בעסער וואָס מען האָט אויסגעפונען,..." און האָט זיך ווידער אוועקגעזעצט.</p>

<p>— "Hmm.., yes. Well, it was like this: It was very difficult for us to find a place where to land – where there was no intense radiation from the energy waves that we had detected there. So, we kept flying around, and the instruments indicated that almost no traces of anything living remained on the planet. We took pictures of many old collapsed and destroyed cities and settlements. Apparently, the remains of the former population. Here you can see for yourselves..."</p>	<p>— "הממ.., יע. נו, ס'איז אזוי געווען: עס איז אונדז געווען זייער שווער צו געפינען אן אָרט וואו זיך אַראָפּצולאָזן – וואו ס'איז ניט געווען קיין שטאַרקע ראַדיאַציע פון די ענערגיע בּוואַליעס וואָס מיר האָבן דאָ דערשפּירט. איז מען דערווייַלע אַרומגעפּלויגן, און די אינסטרומענטן האָבן אָנגעוויזן, אַז כּמעט קיין לעבעדיקער שפּור איז ניט פאַרבליבן אויפן פּלאַנעט. מיר האָבן גענומען בילדער פון אַ סך אַלטע צעפּאַלענע און צעשטערטע שטעט און ישובים. דאָס וואָס איז מן הסתם פאַרבליבן פון דער געוועזענער באַפעלקערונג. אַט זעט פאַר זיך אַליין...."</p>
<p>The light gradually faded out, and images of the planet began to appear as 3-dimensional holographic scenes that descended from the ceiling of the hall and hung in the air before their eyes.</p> <p>— "As you can see, everything around is dead. We estimate that about 10-15 thousand years ago, some violent release of energies destroyed the surface of the planet. In any case, all living beings were killed, and almost completely destroyed the balance of nature."</p>	<p>דאָ, האָט די ליכט זיך ביסלעכווייַז אַיינגעלאָשן, און בילדער פונעם פּלאַנעט, האָבן זיך אָנגעהויבן ווייַזן ווי 3- דימענסיעדיקע האָלאָגראַפֿישע סצענעס וואָס האָבן זיך אַראָפּגעלאָזן פון סופּיט פון זאַל, און געהאַנגען אין דער לופטן פאַר זייערע אויגן.</p> <p>— "ווי איר זעט, איז אַלץ אַרום טויט. מיר רעכענען, אַז מיט אַן ערך 10-15 טויזנט יאָר צוריק, האָבן עפעס געוואַלדיקע אַרויסלאָזן פון ענערגיעס צעשטערט דעם אויבערפּלאַך פונעם פּלאַנעט. אויף יעדנפאַל, אויסגעהרגעט אַלע לעבעדיקע נפשות, און כּמעט ווי אינגאַנצן פאַרניכטעט דעם נאַטור-באַלאַנס."</p>
<p>Everyone in the hall sat quietly and frozen to their seats. Simultaneously, their tails automatically – unconsciously (in their natural reaction to stress or doubt) – curled around and enfolded them. They watched with great suspense, and no less fear, as the images appeared one after the other. They saw what a slaughtered planet looks like.</p> <p>Mananda-Tshur broke the silence.</p>	<p>אַלע אין זאַל זייַנען געזעסן שטיל און צוגעשמידט צו זייערע ערטער. בעת-מעשה האָבן זיך זייערע עקן ווי אויטאָמאַטיש, אומבאַוואוסט־זיניקערהייט (אין זייער נאַטירלעכער רעאַקציע צו דרוק אָדער צווייפל) – זיי אַרומגערינגלט און אַרומגעטויליעט. זיי האָבן מיט גרויס שפּאַנונג, און מיט ניט ווייניקער שרעק, זיך נאַכגעקוקט ווי די בילדער האָבן זיך באַוויזן איינס נאָך דעם אַנדערן. זיי האָבן געזען ווי עס זעט אויס אַן אויסגעהרגעטער פּלאַנעט.</p> <p>די שטילקייט האָט איבערגעריסן מאַנאַנדאַ-טשור.</p>
<p>— "I now pass the floor over to Kalatur-Manga, whom you all know..." and meanwhile, the ambient light became strong again.</p> <p>Kalatur-Manga was one of the most famous scientists on the planet Kvico. His specialty was the study of energy waves.</p> <p>— "Actually, we found the same as on the previous planet," he began. "For ten months, we studied the collected information from that first planet. Now, we have something to compare with. We considered the new data and came to the conclusion, that in both cases there was a huge emission of energies. These are quite elementary forces that are created as a result of a collision or complete repulsion of the simplest building blocks of the Elements... a simpler thing cannot be"...</p>	<p>— "איר גיב איצט איבער דאָס וואָרט צו קאַלאַטור-מאַנגאַ, וועמען איר קענט אַלע...." און דערווייַלע איז די ליכט צוריק שטאַרק געוואָרן.</p> <p>קאַלאַטור-מאַנגאַ איז געווען איינער פון די באַקאַנטסטע וויסנשאַפּטלער אויף דעם פּלאַנעט קוויקאָ. זיין ספּעציאַליטעט איז געווען דער לימוד פון ענערגיע בּוואַליעס.</p> <p>— "אייגנטלעך, האָבן מיר געפונען דאָס אייגענע ווי אויף דעם פּריערדיקן פּלאַנעט," האָט ער אָנגעהויבן. "במשך פון צען חדשים האָבן מיר דעמאָלט גוט דורכשטודירט די אָנגעקליבענע אינפּאַרמאַציעס פון יענעם ערשטן פּלאַנעט. איצט-אַ, האָבן מיר מיט וואָס צו פאַרגלייבן. מיר האָבן באַטראַכט די נייע געגעבענע, און געקומען צום אויספיר, אַז אין ביידע פּאַלן איז געווען אַ געוואַלדיקער אַרויסלאָז פון ענערגיעס. דאָס זייַנען גאַנץ עלעמענטאַרע קרעפטן וואָס ווערן געשאַפן ווי אַ רעזולטאַט פון אַן אָנשטויס אָדער גאַר אַפּשטויס פון די סאַמע פּשוטסטע בוי-שטאַפן פון די עלעמענטן... אַ מער פּשוטערע זאָך קען ניט זיין...."</p>

<p>A commotion broke out in the hall between some of the scientific officers. When those present calmed down a bit, Kalatur-Manga continued talking.</p> <p>— "Yes, I know what you are all thinking, that this is completely foreign to our technology. However, it turns out that it is not completely foreign to our science. When the first results of the comparison of the two planets reached me, I immediately got in touch with our gifted scientist-historian Tartamat-Mung. I thought that maybe we could discover something together by exploring the history banks of the ChemicaSap ((chemically-sapient computer) library".</p>	<p>אָ טומל איז אויסגעבראָכן אין זאַל צווישן אייניקע וויסנשאַפטלער-אַפיצירן. ווען די בייגעוועזענע האָבן זיך עטוואָס איינגעשטילט, האָט קאַלאַטור-מאַנגאַ ווידער פאַרגעזעצט.</p> <p>— "יע, איך ווייס וואָס איר טראַכט, אַז דאָס איז אינגאַנצן פּרעמד אונדזער טעכנאָלאָגיע. סע ווייזט זיך אָבער אַרויס, אַז ס'איז דווקא ניט אינגאַנצן פּרעמד אונדזער וויסנשאַפט. ווען די ערשטע רעזולטאַטן בייַם פאַרגלייבן די צוויי פּלאַנעטן זיינען צו מיר דערגאַנגען, האָבן איך זיך גלייך געשטעלט אין פאַרבינדונג מיט אונדזער באַגאַבטן וויסנשאַפטלער-היסטאָריקער טאַרטאַמאַט-מונג. איך האָב גערעכנט, אַז אפשר וועלן מיר ביידע צוזאַמען עפעס דערגיין בייַם אויספאַרשן די געשיכטע באַנקען פון דער כעמישאַפּ-ביבליאָטעק."</p>
<p>— "Together we have discovered an almost unknown branch of scientific research, from approximately twenty thousand years ago. Those who still remember a little of the history of science will remember that pre-classical period of Kvikio scientific development. In short, as it turns out, those giants initiated the first efforts of research in this field. Since there were important and significant advances in the energy sciences that we use to this day, those research directions were suppressed by the leadership of the then scientific community... until they were completely forgotten."</p>	<p>— "מיר האָבן צוזאַמען אויפגעדעקט אַ כמעט אומבאַקאַנטן צווייג פון וויסנשאַפטלעכער פאַרשונוג, פון מיט אַן ערך צוואַנציק טויזנט יאָר צוריק. די וואָס געדענקען נאָך אַ ביסל פון דער וויסנשאַפטס געשיכטע וועלן זיך דערמאָנען אין יענער פּרע-קלאַסישער תקופה פון קוויקאָווער וויסנשאַפטלעכער אַנטוויקלונג. הקיצור, ווי עס ווייזט זיך אַרויס, האָבן יענע גדולים אָנגעהויבן מאַכן די ערשטע שטרעבונגען פון פאַרשאַרבעט אין דעם תּחום. היות ווי עס זיינען געווען וויכטיקע און ממשתידיקע פאַרשריטן אין די ענערגיע וויסנשאַפטן וואָס מיר באַנוצן זיך מיט זיי אפילו ביז הייַנט צו טאָג, זיינען יענע פאַרש-ריכטונגען באַגרענעצט געוואָרן דורך דער אָנפירערשאַפט פון דער דעמאָלטדיקער וויסנשאַפטלעכער קהילה... ביז זיי זיינען אינגאַנצן פאַרגעסן געוואָרן."</p>
<p>— "Our brother-scientist, Tartamat-Mung, also managed to find copies of the minutes of meetings of the main council of the Ministry of Science of that period. Among the reasons given for stopping the research work were the above. That is, good progress in other fields. However, it was also emphasized that this research also risked uncovering energy sources that are both dangerous and extremely volatile, that is quite difficult to keep under safe control..."</p>	<p>— "אונדזער ברודער-וויסנשאַפטלער, טאַרטאַמאַט-מונג, איז אויך געראָטן צו געפינען קאָפּיעס פון די פּראָטאָקאָלן פון דעם הויפט ראַט פון דעם מיניסטעריום פאַר וויסנשאַפט פון יענער צייט. צווישן די סיבות וואָס ווערן אָנגעגעבן פאַרן אָפּשטעלן די פאַרש-אַרבעט זיינען געווען די אויבנדערמאָנטע. דאָס הייסט, גוטע פאַרשריט אין אַנדערע פעלדער. עס ווערט אָבער אויך אונטערגעשטראַכן, אַז די דאָזיקע פאַרשאַרבעט ריזיקירט אויך מיט אַנטפלעקן ענערגיע סורסן וואָס זיינען סיי סכנהדיקע, סיי גאָר שווער צו באַהערשן, -- דאָס הייסט, שווער צו האַלטן אונטער אַ זיכערן קאָנטראָל...."</p>
<p>Kalatur-Manga looked at Mananda-Tshur, and made a sign to her with one arm, that he had finished his report. He sat down, and she took the floor again.</p> <p>— "The bottom line is that we currently do not have the necessary knowledge to deal with such extraordinarily powerful forces... We have seen the results of these so-called 'elemental</p>	<p>קאַלאַטור-מאַנגאַ האָט געקוקט אויף מאַנאַנדאַ-טשורן, און איר געמאַכט אַ סימן מיט איין אַרעם, אַז ער האָט פאַרענדיקט. ער האָט זיך אַוועקגעזעצט, און זי איז ווידער געקומען צום וואָרט.</p> <p>— "דער סך-הכל איז, אַז מיר האָבן הייַנט צו טאָג ניט די נייטיקע קענטשאַפטן צו באַהאַנדלען אַזעלכע אויסערגעוויינטלעך מעכטיקע קרעפטן... מיר האָבן געזען די רעזולטאַטן פון די אַזוי גערופענע 'עלעמענטן-</p>

<p>weapons': two worlds destroyed. Not only this planet's populations, but the entire natural balance has been destroyed."</p> <p>— "On the first planet, we were still able to land. We calculate that some thirty thousand years have passed since that catastrophe. The traces of radiation on this second planet were still quite strong. It was difficult to find where to land on the ground and not be in any danger. We literally risked our lives in exiting the research vessel."</p>	<p>וואָפֿן: צוויי אומגעבראַכטע וועלטן. ניט נאָר דעם פּלאַנעטס אײַנוואוינערס, נאָר די גאַנצע נאַטור באַלאַנס איז צעשטערט געוואָרן."</p> <p>— "אויפן ערשטן פּלאַנעט, האָבן מיר נאָך ווי עס איז געלאַנדעט. מיר רעכענען, אַז אַן ערך דרײַסיק טויזנט יאָר אין אַדורך זינט יענער קאַטאַסטראָפּע. די שפּורן פון ראַדיאַציע אויפן צווייטן פּלאַנעט זײַנען נאָך געווען גאַנץ שטאַרקע. ס'איז געווען שווער צו געפֿינען וואו זיך אַראָפּצולאַזן אויף דער יבשה און ניט זײַן אין קײַן סכּנה. מיר האָבן ממש ריזיקירט מיטן לעבן אַרויסצוגיין פונעם פּאַרש-שיפל."</p>
<p>— "Thank you, officer Mananda-Tshur, for your report!" Commander Balaka-Tshur interrupted her. "We have listened to the scientific analysis of our expert Kalatur-Manga. Now I would like to ask you -- from a purely military and strategic point of view: if we were to have such a weapon, would we, or would we not, be able to win the war against our archenemies on Kark-III?"</p> <p>— "Yes," she reluctantly replied, "but...", Mananda-Tshur looked into the stern six eyes of her great-uncle and refrained from speaking further.</p> <p>— "Thank you, officer Mananda-Tshur. You may sit down."</p>	<p>— "אַ דאַנק דיר, אָפּיציר מאַנאַנדאַ-טשור, פאַר דיין באַריכט!" האָט דער קאָמאַנדיר באַלאַקא-טשור זי איבערגערופן. "מיר האָבן אויסגעהערט דעם וויסנשאַפֿטלעכן אַנאַליז פון אונדזער עקספּערט קאַלאַטור-מאַנגאַ. איצט וויל איך בײַ דיר פּרעגן -- פון אַ רײַן מיליטערישן און סטראַטעגישן שטאַנדפּונקט: אויב מיר זאָלן האָבן אַזאַ וואָפֿן, צי וואָלטן מיר יע, צי ניט, געקענט געוויינען די מלחמה קעגן אונדזערע שונאים אויף קאַרק-III?"</p> <p>— "יע," האָט זי געענטפּערט, "אַבער...", מאַנאַנדאַ-טשור האָט אַרײַנגעקוקט אין די שטרענגע זעקס אויגן פון איר עלטער פּעטער, און האָט זיך אײַנגעהאַלטן פון ווײַטער רײַדן.</p> <p>— "אַ דאַנק דיר, אָפּיציר מאַנאַנדאַ-טשור. דו מעגסט זיך אַוועקזעצן."</p>
<p>The commander then rose to his full almost five-and-a-half-meter height. He was by far, the tallest of them all. A handsome and aristocratic figure, he used the sleeve of his robe to wipe the war medals that were attached to his second sleeve. They began to sparkle and shine thanks to their internal chemical lamps and optical materials. He raised both arms and addressed the officers.</p>	<p>דער הויפט קאָמאַנדיר איז דאַן אויפגעשטאַנען צו זײַנע פולע כמעט פינף-אַ-האַלב-מעטער. ער איז געווען דער סאַמע העכסטער פון זיי אַלעמען. אַ שיינער און אַריסטאָקראַטישער פיגור, האָט ער אַ וויש געטאַן מיט דעם אַרבל פון זײַן ראַק, די קריגס מעדאַלן וואָס זײַנען געווען צוגעשטעפּעט צום צווייטן אַרבל. זיי האָבן אָנגעהויבן פינקלען און בלישטשען אַ דאַנק די אינעווייניקסטע כעמישע לעמפלעך און אַפּטישע מאַטעריאַלן. ער האָט אויפגעהויבן בייַדע אַרעמס אין אַ ווענדונג צו די אָפּיצירן.</p>
<p>— "Dear warrior sisters and warrior brothers. I see that the Almighty Egg, our Father/Mother God, has set us on the right path to find salvation for our severely persecuted people. I think that now is It is appropriate that our spiritual warrior-brother Tarata-Balko should lead all those gathered here, in an elevated spiritual mood, with a hymn of praise to the Almighty Egg..."</p>	<p>— "חשובע קריגס-שוועסטער און קריגס-ברידער. איך זע, אַז דער אַלמעכטיקער-איי, אונדזער פאַטער/מוטער גאָט, האָט אונדז געשטעלט אויף דעם ריכטיקן וועג, צו געפינען די ישואה פאַר אונדזער שווער גערודפֿט פּאָלק. איך האַלט, אַז איצט איז פּאַסיק, אַז אונדזער גײַסטלעכער קריגס-ברודער טאַראַטאַ-באַלאַקאַ זאָל אַרײַנפירן די אַלע פאַרזאַמלטע דאָ, אין אַ דערהויבענער גײַסטיקער שטימונג, מיט אַ לויב-הימן צום אַלמעכטיקן-איי..."</p>
<p>Everyone immediately stood up, their arms turned upwards, towards the simulated stars on the ceiling of the hall. Tarata-Balko began to rub a hand on a hand. Everyone imitated him. He kept up the tempo of the rubbing for a few seconds which</p>	<p>אַלע זײַנען באַלד אויפגעשטאַנען, די אַרעמס געוואָנדן אַרויפצו, צו די סימולירטע שטערן אויף דעם סופּיט פונעם זאַל. טאַראַטאַ-באַלאַקאַ האָט אָנגעהויבן רײַבן אַ האַנט אויף אַ האַנט. אַלע האָבן אים נאָכגעמאַכט. ער האָט אַ פּאַר סעקונדעס אָנגעהאַלטן דעם טעמפּאָ פון דעם רײַבן וואָס</p>

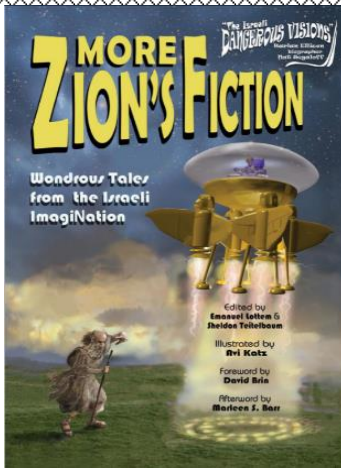
made a 'shh-shh' sound, and then he alone began to rub the two antennae on his head, one against the other, and a sweet buzzing music began, that embraced everyone. After two minutes he stopped, and everyone optimistically went back to their posts.

The ship continued to fly onward on in its mission.

הָאֵט גַּעמאַכט אַ 'שש-שש'-קלאַנג, און דאַן איינער אַליין הָאֵט ער גענומען רײַבן די צוויי אַנטענעס אויף זײַן קאַפּ, איינע קעגן דער אַנדערער, און אַ זיסע זשומען-מוזיק הָאֵט אַלעמען אַרומגענומען. נאָך אַ צוויי מינוט הָאֵט ער אויפגעהערט, און אַלע זײַנען אַפטימיסטיש צוריקגעגאַנגען צו זײַערע פּאָסטנס.

די שיף איז געפלוין ווייטער אין איר שליחות.

..... Look forward to the next installments in upcoming issues.



## MORE ZION'S FICTION – Review #09

**The Thirteenth Fairy – by Nadav Almog**  
(e-Book: p178-199)

Nadav Almog's short story is neither a Science Fiction nor Speculative Fiction story, but rather a Fantasy Fairy Tale. It reminded me of such magical tales as Sleeping Beauty, Grimm's fairy tales, etc., and other similar children's or adult fairy tales (though I wouldn't read this to a child). It is not, however, more imaginative nor with some unique twist as compared to the standard ones.

There is also no connection to Israel, Zion, Jews, or Judaism, nor – as mentioned – even to SciFi.

<http://zionfiction.com/>

I don't quite understand how this story fits the title of the collection.

Look forward to more short reviews of "More Zion's Fiction" in our upcoming issues

## Fun from the Web

- **Voyager turns 45: What the iconic mission taught us and what's next**  
<https://www.space.com/voyager-spacecraft-45th-launch-anniversary-science>

### TV&MOVIES

- **'Event Horizon' at 25: Director Anderson on his cult sci-fi film's stylish nightmares (exclusive)**  
<https://www.space.com/event-horizon-director-paul-anderson-interview>

### BOOKS

- **Wedding bells ring in new 'Star Wars' novel 'The Princess and the Scoundrel' (exclusive)**  
<https://www.space.com/star-wars-novel-han-solo-princess-leia-beth-revis>

### MORE NEXT TIME!

For Comments: E-mail: [leybl\\_botwinik@yahoo.com](mailto:leybl_botwinik@yahoo.com). Tel: Leybl Botwinik +972-54-537-7729  
Editor: Leybl Botwinik. Founding Editor: Aharon Sheer (ז"ל). Logo by: Miriam Ben-Loulu (ל"י).  
For free email delivery (PDF format) write to [leybl\\_botwinik@yahoo.com](mailto:leybl_botwinik@yahoo.com)  
Copyright © 2022 — Archives at: <http://www.kulichki.com/antimiry/cybercozen>  
Also (archived issues from 2014+) at: <http://fanac.org/fanzines/CyberCozen/>  
And <http://efanzines.com/CyberCozen/index.htm>

All rights reserved to specified authors and artists © כל הזכויות שמורות למחברים וליצרים